

外语教学与大学生跨文化交际能力培养研究

赵 静

(湖南科技大学 外国语学院,湖南 湘潭 411201)

摘 要:长期以来,跨文化交际能力受到学者们众多关注。针对这些模式的优缺点,提出一系列关于在外语教学过程中提高学生跨文化交际能力的建议。文章旨在帮助教师意识到培养学生跨文化交际能力的重要性,同时对其培养提出建议。

关键词:跨文化交际能力;外语教学;培养策略
中图分类号:H319.3 **文献标识码:**A **文章编号:**1674-5884(2013)11-0074-02

一 跨文化交际能力

“交际能力”(communicative competence)一词是由美国社会语言学家 Dell Hymes 最先提出来的。自此,国内外学者对交际能力的讨论一直没有间断。“但不论学者们如何界定与划分,交际能力至少应包括乔姆斯基的语言能力(linguistic competence)或称语法能力(grammatical competence)以及影响语言使用的社会文化能力。”(高永晨 2006 26)^[1]而跨文化交际实际上是交际能力的延伸。对此,学者们的理解不尽相同。例如,Meyer(1991)^[2]认为,跨文化交际能力是当面对外国文化的代表的言行、态度和期待时,一个人所具有的得体、灵活应对的能力;Starosta(1996)^[3]则认为,交际者在具体的环境中商讨文化意蕴、辨析文化身份,有效而得体地进行交际的能力被称为跨文化交际能力;胡文仲、高一虹(1997)^[4]提出,跨文化交际能力应包括语言能力、交际能力和社会文化能力;文秋芳(1999)^[5]提出另一个界定模式,她认为,跨文化交际能力包括交际能力和跨文化能力。前者指语言能力、语用能力和策略;后者指敏感性、宽容性和灵活性。这些界定基本思想是相同的,即跨文化交际能力是指本族语人群与非本族语人群之间进行有效交际的能力,也指任何语言和文化背景有差异的人们之间的交际能力。

每种文化都有其独特的内涵,并且在其准则、规范、行为模式的表象下,具有整套的价值系统、社会风俗、道德观念、思维特征等,它们很大程度地影响着语言的使用。在跨文化交际中,对其它民族文化的深入了解能有效加强交际效果。因此,在外语教学中,为了达到提高学生利用外语进行跨文化交际效率的目的,培养学生的跨文化交际能力尤为重要。

二 外语教学中培养学生跨文化交际能力的意义

外语教学的最终目的是要提高学生的跨文化交际的能力。长久以来,外语教学的研究就一直致力于探讨如何

培养学生的跨文化交际能力。如何培养和提高学生的跨文化交际能力不仅是国际交流传播领域研究的课题,同时也是大学英语教学面临的一个重要的课题。尽管提高学生的跨文化交际能力是英语教学中一个非常重要的部分,但在真正的英语教学中,英语教师很容易忽略跨文化交际能力所代表的内涵。在我国,英语教学一直关注的是培养学生的英语应用技能,即听说读写,但是我们很少关注学生是否掌握了必须的文化交流知识,这就导致学生在书面表达方面能力出色,但是在面临真实的跨文化交流情境时,由于对西方文化知识的匮乏,交流无法顺利有效地进行。

三 跨文化交际能力培养方式

高一虹(2002)^[6]认为,比较流行的跨文化交际能力主要的培养方式构成三分模式、行为中心模式和知识中心模式。其中,构成三分模式与心理学密切相关,认为跨文化交际能力包括认知、情感、行为三个层面。行为中心模式则在西方盛行,这种模式强调培养跨文化交际能力应以实践为主,认为交际行为实践是跨文化能力培养的重点。因此,这种模式注重培养学生在跨文化情境中的个人适应、人际互动和任务完成效率。因为良好的文化适应和人际互动能力能促使人们在跨文化情境中进行有效交际。这种模式更适用于出国人员的短期培训,例如,世界大战中,美国军方对参战军人进行短期的语言培训,以便美军尽快融入战争区域。第三种模式是知识中心模式,这种模式在中国的外语教学中广受欢迎。知识中心模式强调文化知识的传授和测试。从构成三分模式的角度看,知识中心模式侧重跨文化交际能力中的认知层面,它在课程设置、教学和成果检验等各个教学环节都趋向操作便利性,因此受到教师的欢迎。

但是,几种模式在中国目前的外语教学情境中局限性较大。第一,行为中心模式强调实践,同时还有实践结果,

但是鉴于在学校课堂情境中,实践对象(即目的文化和行为目标)不能明确,因此针对其的跨文化交际能力培训难以进行,即使进行了也收效甚微。第二,在中国外语教育界广为流传的知识中心模式以传授知识为主要目标,填鸭式地灌输知识,学生处于被动接受知识的地位,这种方式往往不具备启发性,学生难以举一反三,因此在实际的跨文化交际中难以应用所学知识;另外,过于注重知识的传授会抹杀了文化的多元性,文化的与时俱进被定势淹没。因此,我国的外语教学在培养学生跨文化交际能力方面面临着新的挑战,急需为学生跨文化交际能力培养寻找新的出口。

四 跨文化交际能力培养策略

(一) 外语教师应带领学生体验不同文化,提倡阅读经典文学作品

Morgan(2003)^[7]指出,要提高跨文化交际能力,就要增强跨文化敏感度,最好的办法就是积极主动地去“体验文化”。那么,怎样在外语教学课堂中体验西方文化呢?现在是科技发达的社会,各种多媒体教学辅助工具都能用于帮助学生体验西方文化。例如,教师可以从网上下载电影、视频、音乐、图片甚至新闻报道画面等具有鲜明西方文化特色的真实的情景,在每堂课之前五分钟带领学生观看浏览,期间指导学生观察多媒体画面中人们在问候、告别、购物、家居生活等日常生活场景中的言语和非言语交际行为,显性和隐形文化行为,并在适当时机辅以角色扮演等课堂任务,加深学生对文化差异微妙之处的体验。最后教师指出西方文化与中国文化的差异,以及差异之间的文化渊源,从而让学生更加了解中西方文化的差异性,从而增强他们的跨文化敏感度。除此之外,提倡学生阅读反映西方文化的经典文学作品也是很好的增强跨文化敏感度的方法。文学是一个民族社会文化生活的缩影,它反映的是现实世界的精华。因此,文学阅读是培养学生跨文化敏感度的重要途径。文学作品反映的文化背景是相当广泛的,表层的如民族的风俗习惯、生活方式、文化传统以及社交准则等,深层的如民族的思维方式、价值观念、民族心态等,因此,阅读西方经典文学作品有利于加深我们对西方文化的了解,探求西方文化与中国文化的差异。外语让学生感到耳目一新的并不只是它的语言表达方式,更多的是语言背后的深层的文化内涵;文学阅读使学生了解不同文化的人文思想及精神,增强学生的跨文化敏感度。

(二) 充分利用现有教材和外教资源

具有良好的跨文化意识意味着交际者能自觉地消除在跨文化交际过程中可能碰到的各种障碍,从而保证整个交际过程中的有效性。现在大学英语教材在编写过程中非常关注跨文化,课文内容往往涉及西方国家政治、经济、文化、宗教、建筑、地理等内容,并配有许多图片,能生动再现西方文化。教师在上课时应注意在讲解基础词汇及语法的过程中,下意识地给学生补充一些具有强烈西方色彩的思想和文化知识,可以以引用西方古典神话、传说等方式,将跨文化授课与传统授课结合起来,提高学生在价值观、社会生活和风俗习惯等方面的跨文化意识,从而提高学生的跨文化交际能力。另外,现在每个大学都具备或多或少的外教资源,因此将这些外教资源充分利用起来是很好的选择。一方面加强外籍教师与中国教师之间的交流,以提高教师的跨文化交际意识,另一方面,加强学生与外籍教师之间的交流,以提高学生的跨文化交流意识。此

外,教师也应鼓励和引导学生与外国人进行接触。在科技发达的今天,通过网络与外国人交朋友聊天等都能实现。教师可以鼓励学生以信件,e-mail等形式在条件允许的范围内运用英语来交流,顺便了解真实的西方国家人民生活习俗等,在交流中激发学生的跨文化意识。

(三) 改进现有的课程设置,增加文化课程的类别

外语习得不仅仅是语言习得,更是文化习得。因此,学校应重视西方文化课程的设置。以英语专业课程为例,很多学校设置了相应的文化课程,类别不同,数量不同,甚至侧重点不同,但是很多学校设置的西方文化课程并不合理,将大多的课时安排在培养学生英语应用技能上,而忽略了相关的文化课程。所以,学校在课程设置方面应更加全面和科学。例如,湖南科技大学外国语学院已经在这方面做出了有益的尝试,在本科生和研究生阶段都开设了相应的西方文化课程,如:跨文化交际、西方文化概论、英美国情、英国文学、美国文学、20世纪西方文艺批评理论、普通语言学、翻译通论、西方思想史、应用语言学、英美影视赏析等等,进一步加强了人文社科方面的课程建设,对提高学生的跨文化交际能力产生了重要作用。

(四) 增强教师的跨文化交际意识

学生跨文化交际能力的提高不仅在于学生自己,还在于教材选择,教学方式的创新和课程的支持,更在于教师的引导,因为只有教师具有强烈的跨文化交际意识,教师的跨文化敏感度通过适当的教学方式融入整个教学过程中,引导学生关注文化差异,才能帮助学生形成跨文化交际意识,从而提高他们的跨文化交际能力。

五 结 语

在全球化不断发展的今天,世界各国之间经济、文化和科技交流日益广泛,因此,培养学生的跨文化交际能力是外语教师刻不容缓的任务。然而,培养跨文化交际能力并不能一蹴而就,而需要一个长期探索并不断完善外语教学的过程。因此,外语教师们应认识到自己的责任,努力帮助学生提高跨文化交际能力,使他们能更加适应社会的发展和时代的要求。

参考文献:

- [1] 高永晨. 大学生跨文化交际能力的现状调查和对策研究[J]. 外语与外语教学,2006(11): 26.
- [2] Meyer M. Developing trans-cultural competence: Case studies of advanced learners[C]// Buttjes D & Byram M. Mediating Languages and Cultures: Towards an Intercultural Theory of Foreign Language Education. Clevedon, UK: Multilingual Matters, 1991.
- [3] Chen G M, Starosta W J. Intercultural communication competence: A synthesis[M]. In Communication Yearbook,1996.
- [4] 胡文仲,高一虹. 外语教学与文化[M]. 长沙:湖南教育出版社,1997.
- [5] 文秋芳. 英语口语测试与教学[M]. 上海:上海外语教育出版社,1999.
- [6] 高一虹. 跨文化交际能力的培养——“跨越”与“超越”[J]. 外语与外语教学,2002(10):27.
- [7] Morgan P R. Teaching Culture Perspective in Practice[M]. 北京:外语教学与研究出版社,2003.

(责任编辑 朱正余)